

The Happy Prince

Original work by Oscar Wilde

The statue of the Happy Prince stood in the city. It was all gold. The prince's eyes were two blue jewels and there was a large red jewel on his sword. Everyone said, "He is beautiful. He looks happy."

One night a little Swallow flew over the city. He was flying to a hot country in the south. He flew down at the statue. Then the statue said to the Swallow, "Little Swallow, I am the Happy Prince. But I'm not happy. I can see all the sad things in the city. I see a woman in a poor house. Her little boy is ill in the bed. Take her the red jewel out of my sword." "My friends are waiting for me in the south," said the Swallow. The Prince said "Stay with me for one night." The Swallow said OK. He picked up the red jewel and flew away with it. He came to the poor house and put the jewel in it.

The next morning, the Prince said to the Swallow, "Stay with me for one more night. I see a young student. He is very hungry. My eyes are blue jewels. Pick out one of them and take it to him." "Pick up your eye?" said the Swallow. "I can't do that." "Please do it for me," said the Prince. The Swallow picked out one of the Prince's eyes and took it to the student.

The next morning, the Prince said to the Swallow, "Stay with me for another night, I see a little match-girl. She is very poor. Pick out other eye and give it to her." The Swallow picked out the Prince's other eye and took it to the match-girl.

The Swallow came back to the Prince and said, "You can't see now. I am going to stay with you always." "Thank you," said the Prince. "Now fly over the city and look at all the things there."

From the next day, the Swallow flew over the city and saw all the poor people. He flew back and told the Prince about them. "My coat is gold," said the Prince, "You can take it off and give it to the poor people." The Swallow picked off the gold and carried it to the poor people. Soon the Happy Prince became gray.

Then the snow came. The Swallow was very, very cold, but he did not leave the Prince. One day, the Swallow said to the Prince, "Goodbye, dear Prince!" "You are going to the south at last?" asked the Prince. "I am not going to the south," said the Swallow. "I am going to die." Then the Swallow fell down and died at the Prince's feet.

The next morning, people looked up at the statue. "The Happy Prince looks dirty. He's not gold now," they said. "And look, there is a dead bird at his feet." They pulled down the statue of the Happy Prince and threw away it with the dead Swallow. (503 words)

Reading Task

1 話の順序に合うように、() に数字を書きましょう。

() The Swallow fell down and died.

() The Swallow carried some gold to poor people.

() The Swallow took a blue jewel to a hungry student.

() The Swallow took a blue jewel to a little match-girl.

- () The Swallow took a red jewel to a woman in a poor house.
() The Swallow flew down at the statue of the Happy Prince.
() People threw away the statue of the Happy Prince.

2 次の質問に答えましょう。

(1) 王子がツバメに会ったとき, “I’m not happy.”と言ったのは, どうしてですか。

(2) ツバメが南に行くのをやめたのは, どうしてですか。

(3) 王子とツバメは, 最後に幸福だったと思いますか。

stood 立っていた gold 金 jewel 宝石 sword 剣 swallow ツバメ fly 飛ぶ
poor 貧しい ill 病気で match-girl マッチ売りの少女 gray 灰色 at last とうとう
die 死ぬ dirty 汚い dead 死んだ pull down 取り壊す throw away 捨て去る

【解答例】

- 1 上から順に、(6) (5) (3) (4) (2) (1) (7)
- 2 (1) 町の中の悲しいことが全て見えるから。
(2) 目が見えなくなった王子のそばにずっといようと思ったから。
(3) 略

【訳例】

幸福の王子

原作：オスカー・ワイルド

幸せな王子の像はその町にありました。それは全て金でした。王子の目は2つの青い宝石で、彼の剣には大きな赤い宝石がありました。「彼は美しい。彼は幸せそうだ」と誰もが言いました。

ある夜、小さなツバメがこの町に来ました。彼は南の暑い国へ飛んでいくところでした。彼はその像に飛んで来て止まりました。そのとき、像はツバメに言いました。「小さなツバメよ、私は幸福の王子である。しかし、私は幸せではない。私にはこの町の全ての悲しいことが見える。私には貧しい家の1人の女性が見える。彼女の小さな男の子は、病気で寝ている。私の剣の赤い宝石を彼女に持っていっておくれ」。「私の友だちが南で待っているのです」とツバメは言いました。王子は「一晩私といっしょにいてくれ」と言いました。ツバメは同意しました。彼は赤い宝石を取り外し、それを持って飛んで行きました。彼は貧しい家に来て、家の中に宝石を置きました。

次の朝、王子はツバメに言いました。「もう一晩、私のところにいておくれ。私には若い学生が見える。彼はお腹を空かせている。私の目は青い宝石だ。そのうちの1つを外して、彼のところへ持っていっておくれ」。「あなたの目を外す？」ツバメは言いました。「それはできません」。「私のためにやっておくれ」と王子は言いました。ツバメは王子の目を1つ取り外して、それをその学生のところへ持っていきました。

次の朝、王子はツバメに言いました。「もう一晩、私といっしょにいておくれ。私には小さなマッチ売りの少女が見える。彼女はとても貧しいのだ。もう1つの目を外して、彼女にあげておくれ」。ツバメは残りの目を外して、それをマッチ売りの少女に持って行きました。

ツバメは王子のところに戻って来て言いました。「もうあなたは目が見えないでしょう。私はあなたとずっといっしょにいるつもりです」。「ありがとう」と王子は言いました。「では、この町を飛んで回って、そこの全ての物事を見てきてほしい」。

次の日から、ツバメはその町を飛んで回って、全ての貧しい人を見ました。彼は戻って来て、王子にそれらのことを話しました。「私のコートは金だ」と王子は言いました。「それを取り外して、貧しい人にあげることができる」。ツバメは金をはがして、それを貧しい人々に運びました。間もなく幸福の王子は灰色になりました。

それから雪がやって来ました。ツバメはととてもとても寒かったのですが、王子のもとを離れませんでした。ある日、ツバメは王子に言いました。「さよなら、親愛なる王子様」。「とうとう南に行くつもりなんだね？」と王子はたずねました。「私は南へは行くつもりではありません」とツバメは答えました。「私は死にそうです」。そして、ツバメは落ちて、王子の足下で亡くなりました。

次の朝、人々は像を見上げました。「幸福の王子が汚く見える。彼はもはや金ではない」と彼らは言いました。「ほら見て、足下には死んだ鳥がいるよ」。彼らは像を取り壊し、それを死んだツバメといっしょに捨て去りました。